



## **Decreto n. 2021.0000226 autorizzato il 21 aprile 2021**

**Oggetto: Servizio di traduzione IT-EN per la produzione di materiale di disseminazione nell'ambito della realizzazione di un museo virtuale del Porto di Venezia e Chioggia previsto nel WP4 del progetto REMEMBER "REstoring the MEMory of Adriatic ports sites. Maritime culture to foster Balanced tErritorial gRowth" (cod. ID 10042741) - programma INTERREG Italia-Croazia 2014-2020. CUP J32D18000110005 - CIG ZDC314CBEE. Avvio del procedimento.**

Il responsabile unico del procedimento

Federica Bosello

VISTA la decretazione n. 2019.0000056 autorizzata il 06 febbraio 2019 con la quale è stato assunto l'impegno di spesa per l'implementazione del progetto REMEMBER "REstoring the MEMory of Adriatic ports sites. Maritime culture to foster Balanced tErritorial growth" (cod. ID 10042741), finanziato al 100% a valere sul programma INTERREG Italia-Croazia 2014-2020, il quale prevede azioni e piani condivisi per la promozione e per la valorizzazione del patrimonio culturale-portuale dell'Adriatico anche attraverso la creazione di musei virtuali per la valorizzazione del patrimonio intangibile della cultura portuale;

VISTO che, nell'ambito del Work Package 4 di tale progetto, ADSPMAS è tenuta a realizzare un Museo Virtuale secondo le linee guida metodologiche comuni a tutti i partner di progetto;

VISTA la decretazione n. 2019.0000680 autorizzata il 17 dicembre 2019 con la quale è stato avviato il procedimento per affidare l'incarico di realizzazione di un museo virtuale del Porto di Venezia per la valorizzazione del patrimonio culturale tangibile e intangibile previsto nel WP4 del progetto REMEMBER, da effettuarsi attraverso procedura negoziata ai sensi degli art. 36, comma 2 lettera b) del D.Lgs. n. 50 del 2016, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;

VISTA la decretazione n. 2021.0000120 autorizzata il 23 marzo 2021 che integra il procedimento per l'appalto del servizio di realizzazione del succitato museo virtuale, indicando la sovvenuta collaborazione nell'iniziativa di preminenti Istituzioni, ovvero della Fondazione Musei Civici di Venezia (rif. prot. 13101 del 22.09.2020) e della Marina Militare - Istituto di Studi Militari Marittimi Venezia (rif. prot. 16054 del 17.11.2020);

CONSIDERATO che in virtù di tale collaborazione sia la Fondazione Musei Civici di Venezia che la Marina Militare - Istituto di Studi Militari Marittimi Venezia hanno fornito materiale in lingua italiana per la descrizione e presentazione del patrimonio culturale tangibile e intangibile da utilizzarsi per la realizzazione del Museo Virtuale;

CONSIDERATA la necessità di rendere tale materiale di presentazione del patrimonio culturale tangibile e intangibile in lingua inglese per il suo utilizzo ai fini della realizzazione del Museo Virtuale e quindi la necessità di procedere all'acquisizione di un servizio di traduzione IT-EN per lo stesso mediante procedura ad evidenza pubblica;

VERIFICATO che il materiale di presentazione del patrimonio culturale tangibile e intangibile redatto ammonta a circa n. 200 cartelle in formato standard;

PRESO ATTO, pertanto, che il servizio in oggetto riveste interesse, essendo connesso alle attività di questo Ente nonché alla corretta esecuzione del progetto REMEMBER;

RITENUTO, quindi, necessario acquisire esternamente un servizio di traduzione IT-EN da parte di un soggetto dotato di idonee conoscenze e competenze in materia di lessico inerente il settore della portualità e delle attività marittime-lagunari;

CONSIDERATO che si stima che l'importo complessivo congruo per l'acquisizione del suddetto servizio sia pari a € 4.990,00 (euro quattromilanovecentonovanta/00) al netto di IVA, ogni altro onere e spesa inclusi, ovvero di 6.087,80 (euro seimilaottantasette/80) IVA e ogni altro onere incluso;

VERIFICATA la disponibilità di risorse progettuali necessarie a garantire l'adeguata copertura finanziaria della spesa per l'acquisizione del servizio in parola, a valere sulla sopracitata decretazione n. 2019.0000056, per l'annualità 2021, nell'ambito del WP4 del progetto e delle voci di spesa attribuite alla categoria di costo "External Expert and services cost";

PRESO ATTO che l'importo di riferimento della procedura è "sotto soglia comunitaria", ai sensi della vigente normativa nazionale sull'acquisizione pubblica di servizi;

VISTO quanto sopra premesso e riportato, si rileva la necessità di procedere all'affidamento in



economia, mediante affidamento diretto, ex art. 36 D.lgs 50/2016 e ss.mm.ii., dei servizi di cui all'oggetto, previa ricerca di mercato con selezione dall'Albo Fornitori della scrivente AdSPMAS; per quanto sopra premesso e riportato, si autorizza l'acquisizione, attraverso affidamento diretto ai sensi degli art. 36 comma 2, lettera a) del D.lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., del servizio di traduzione IT-EN del materiale di presentazione del patrimonio culturale tangibile e intangibile per il suo utilizzo ai fini della realizzazione del Museo Virtuale del progetto REMEMBER, per un importo stimato pari a € 4.990,00 (euro quattomilanovecentonovanta/00) al netto di IVA, ogni altro onere e spesa inclusi, ovvero di 6.087,80 (euro seimilaottantasette/80) IVA e ogni altro onere incluso. La documentazione per l'esecuzione della procedura disciplinerà le modalità ed i termini di presentazione dell'offerta, nonché le modalità e i termini per l'esecuzione dei servizi. Il Responsabile Unico del Procedimento è riconosciuto nella dott.ssa Federica Bosello, Responsabile Area Promozione, Comunicazione e Rapporti Istituzionali dell'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Settentrionale di cui alla disposizione di servizio nr 130 del 19 luglio 2019.

**Il direttore della Direzione  
Pianificazione Strategica e  
Sviluppo**

Antonio Revedin



### VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA

La spesa complessiva di € 6.087,80 è stata posta a carico del/i seguente/i capitolo/i dove trova copertura nelle somme stanziare:

Anno	Capitolo	Impegno	CIG	CUP	Importo in €	Descrizione	Nota impegno
2021	UDEC	2021.000018s6	ZDC314CB EE	J32D180 001100 05	6087.80	Impegno già assunto con precedente atto	Impegno generale 18/2021, assunto con decretazione 2019.0000056, sub 6

**Direttore Programmazione e Finanza**

Venezia, il 21 aprile 2021

Dott. Gianandrea Todesco

*Documento informatico sottoscritto ai sensi dell'art.21 D.Lgs. 82/2005*